Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odczepili więc sobie – cały lud – złote kolczyki, które były w ich uszach, i przynieśli je do Aarona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak też się stało. Każdy, kto miał kolczyki, odpiął je i przyniósł do Aarona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I cały lud pozdejmował złote kolczyki, które *były* w ich uszach, i zanieśli *je* do Aarona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poodrywał wszystek lud nausznice złote, które były na uszach ich, a przynieśli do Aarona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynił lud, co rozkazał, przynosząc nausznice do Aarona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zdjął cały lud złote kolczyki, które miał w uszach, i zaniósł je do Aarona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pozdejmował cały lud złote kolczyki, które mieli w uszach swoich, i przynieśli je do Aarona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cały lud pozdejmował więc złote kolczyki, które miał w uszach, i przyniósł Aaronowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cały lud pozdejmował z uszu złote kolczyki i zaniósł Aaronowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas cały lud pozdzierał z siebie złote kolczyki z uszu i zaniósł do Barona |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszyscy ludzie pozdejmowali złote kolczyki, które mieli w uszach, i przynieśli do Aharona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь нарід взяв золоті кульчики, що в їхніх ухах, і принесли до Аарона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem cały lud zdjął złote zausznice, które były w ich uszach i przynieśli je do Ahrona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I cały lud zaczął zdejmować złote kolczyki, które były w ich uszach, i przynosić je do Aarona. |